

Cite as: *Ser ġudío en el askerlık – Being a Jew in the military service*; performer: Sheli Gaon, camera/ interview: Thede Kahl/ Ioana Nechiti, transcription/ translation: Ioana Nechiti, Deyvi Papo, Imane Sghiouar, editor: Deyvi Papo, retrieved from www.oeaw.ac.at/VLACH, ID-number: ladi1251TRV0006a.

Description: Sheli Gaon describes the experience of her son in the military service and explains the challenges and the fear he had to face being the only Jew in a Turkish/Muslim troupe. Sheli continues narrating about how her son lost one and a half years at the university because of his Jewishness. She concludes by telling an anecdote about her husband and the intention of his Muslim colleagues to convert him.

Metadata Participant

family name		Gaon
birth name if different		
given name		Sheli
sex (M – F – O)		F
year of birth		1963
ethnic/we group		Sephardim
✪ ✨ ✨ ✨ ✨ religion		Jewish
🗨 mother tongue		Judeo-Spanish, Turkish
🗨 🗨 further languages		French, English, Hebrew
📖 📖 education		University
👩 profession		Accountant
🌍 born in	location	Istanbul
	country/region	Turkey
🏠 grew up	location	Istanbul
	country/region	Turkey
👨 👩 origin/parents		Istanbul
👨 👩 origin/grandparents		Istanbul
family status		widow
location(s) where living		Istanbul

Metadata Videoclip in Adobe

GENERAL INDICATIONS

SOURCE FILE(S)	2017_07_17 (2) Istanbul Sheli Gaon - Jew in military service
RECORDING DURATION	00:00:00-00:03:32
DATA SOURCE	Video
COMMENTS SOURCE	Audio quality better than video
SYNCHRONIZING A/V	yes
CUT INSTRUCTIONS	no

INTRO

SHORT TITLE	Ser ġudío en el askerlík
SHORT TITLE ENGLISH	Being a Jew in the military service
MAIN PERFORMER(S)	Sheli Gaon
GENRE + VARIETY	Narrative in Judeo-Spanish
LOCATION,	Istanbul, Turkey
MONTH YEAR	July 2017
ID	ladi1251trv0006a

OUTRO

CAMERA	Thede Kahl Ioana Nechiti
INTERVIEW	Thede Kahl Ioana Nechiti
INTERVIEW ASSISTANT TRANSCRIPTION	Deyvi Papo Ioana Nechiti Deyvi Papo Imane Sghiouar
ENGLISH TRANSLATION	Imane Sghiouar
EDITORS	Deyvi Papo
SCIENTIFIC ADVISOR	Thede Kahl
PROJECT COORDINATOR	Ioana Nechiti
@ YEAR OF PUBLICATION	2019

Transcription

Timecode ¹	I/P ²	Original language	English translation
00:00:00- 00:04:03	Z.N. ³	<p>Por el servísyo militáryo muy ämpotánte,</p> <p>Gaón. Gaón no, no pwéden dizír mísimo akí.</p>	<p>For the military service is very important,</p> <p>Gaon. Gaon, they cannot say that here.</p>

¹ optional for those who create the videoclips themselves

² Interviewer / Participant initials to be introduced only when the turn-taking is changing.

³ E.g. Zelda (name) Natan (surname)